

# Espéranto

inf

## Ni estas Charlie

### Diffuser l'espéranto L'ENSEIGNEMENT DE L'ESPÉRANTO

## Bénin

### APPRENDRE L'ESPÉRANTO PAR LES LANGUES LOCALES

## La Kato FERVOJO

REVUE D'INFORMATION POUR LES FRANCOPHONES SUR LA LANGUE INTERNATIONALE



## En Afrique et plus particulièrement au Bénin, l'intérêt pour l'Espéranto est très bas. Comment le développer ?

En fait, beaucoup d'africains sont, aujourd'hui, conscients du fait que la politique d'assimilation de la période coloniale, a milité, non en faveur de la promotion des langues locales africaines, mais en faveur de celles des colons, « les Blancs », à savoir le français, l'anglais, l'allemand, l'espagnol etc.

C'est un système d'exploitation qui a amené les africains à faire fi de leurs langues maternelles (les séquelles en disent long). Car qui dit langue, dit culture.

En tout état de cause, les Africains ne s'intéresseraient à l'espéranto que si on l'étudie à travers des éléments de leur culture.

Bon an, mal an, les Africains, compte tenu des liens historiques, sont tenus de parler ces langues vivantes ci-dessus mentionnées.

Cependant, les Africains sont de plus en plus réticents par rapport à l'étude d'une langue artificielle inventée par un Européen comme ZAMENHOF avec son Espéranto. D'où cette idée de projet.

### Les objectifs du projet sont :

- amener le public à s'intéresser à l'espéranto,
- recruter plus facilement de nouveaux adhérents,
- amener toute personne intéressée à acquérir les rudiments de l'alphabet, les noms des animaux, des fruits, des aliments, les nombres, les métiers à la fois dans sa langue maternelle et en espéranto,
- faire connaître l'espéranto aux alphabétiseurs et de leur donner l'opportunité d'apprendre la langue internationale,
- faire connaître aux non-africains la culture africaine en général et celle béninoise en particulier (l'alphabet des langues locales et autres, la tradition, les coutumes, les vécus quotidiens etc.)

- permettre au niveau mondial d'apprendre une langue africaine.

Présentation des ouvrages et des autres produits qui sous-tendent ce projet. Dans le cadre de ce projet, des manuels et des timbres en 4 langues africaines béninoises ont été confectionnés: le Yorouba, le Kotafon, le Fon et l'Agjagé.

Les ouvrages débutent par l'alphabet pour travailler la prononciation. Ils sont illustrés pour faciliter l'apprentissage.

Ils contiennent l'alphabet des langues maternelles avec des exemples de mots illustrés, des nombres, des adjectifs numériques, des proverbes ainsi que des illustrations sur des thèmes aussi variés que les moyens de transport, les animaux, les fruits et légumes, les métiers, les couleurs, etc., tous avec leurs correspondants en espéranto.

Pas à pas, à travers des images, des phrases courtes de conversation, et des questions sur les images, l'apprenant lit et parle en utilisant un vocabulaire limité et une grammaire de base. Par endroits, selon la nature des phrases, il sera amené à faire des exercices de coloriage et de traduction.

### Les besoins du projet

L'aide financière reste le besoin crucial de ce projet qui attend beaucoup du monde espérantophone pour faire des avancées significatives et faire face aux importantes dépenses (acquisition de matériel, rédaction et multiplication des documents dans plusieurs autres langues africaines-espéranto, relecture par des spécialistes de l'alphabétisation, etc.) Latifou vous propose d'acheter les produits du projet « *Apprendre l'espéranto par les langues locales* ».

Chers espérantistes, êtes-vous prêts à aider à préserver la diversité linguistique et à découvrir des langues africaines et les faire découvrir ?



	Yorouba	Kotafongbé	Fongbé	Ajagbé
Brochure A4 Noir et blanc	5€ 82p	5€ 78p	5€ 78p	6€ 86p
Brochure A4 couleur	12€	11€	11€	12€
Timbre	1€	1€	1€	1€

Frais de transport : voir par courriel. Contacter le président de l'association beninoise d'espéranto, Latifou.



Latifou GBADAMASSI  
BP 302 Lokossa (Mono)  
Bénin

latifougbadamassi@yahoo.fr



**C**hers lectrices et lecteurs,  
Nous espérons que vous résistez bien à l'hiver. Le printemps arrive et c'est la venue de nouvelles floraisons. Souhaitons qu'il en soit de même de notre langue espéranto. Aussi nous avons réalisé un dossier avec la participation de lecteurs pour réfléchir aux possibilités de faire connaître et aimer l'espéranto.

Notre revue associative souhaiterait laisser encore plus de place à la participation de ses membres. Ainsi nous pourrions donner des informations sur ce qui se passe dans différents pays, infos issues de vos échanges espérantophones.

Pour la gestion de vos abonnements, il serait utile d'avoir vos coordonnées téléphoniques

et courriel ; nous avons trop souvent des retours de revues et nous souhaiterions savoir si c'est une erreur dans l'adresse. Pouvez-vous nous aider à contacter Jacques FICHOU habitant Le Chesnet, 78 ?

Nous avons fait une grande place à Charlie dans la revue, nous en regrettons les réceptions diverses. Nous témoignons que la liberté de la presse est de plus en plus entravée par l'augmentation des taxes et des frais de transport. Les finances, c'est la base ! On peut même aller plus loin en soulignant que lorsque la retraite recule, le nombre de bénévoles dans les associations diminue. Bref, la revue a besoin de votre participation, de votre soutien et que vous en fassiez la promotion.

Nous continuons, dans la prochaine revue, avec le thème «promouvoir l'espéranto et erreurs à éviter».

Bien amicalement.

Céline BERNARD  
directrice de publication  
cbernard@esperanto.org

- 1 ---- *MANIFESTATION CHARLIE - F. K.*
- 2 ---- *BÉNIN - APPRENDRE L'ESPÉRANTO*  
PAR LES LANGUES LOCALES
- 3 ---- *ÉDITORIAL - SOMMAIRE - DONS*
- 4 - 5 - *DIFFUSER L'ESPÉRANTO*
- 6 - 7 - *L'ENSEIGNEMENT DE L'ESPÉRANTO*
- 7 ---- *LA CALOMNIE*
- 7 ---- *REVUE DE PRESSE*
- 8 - 9 - *LES BRÈVES*
- 10 ---- *CHANSONS*  
TIU, KIU IĜIS FIA - TRUK' RUZA CEL -  
'VESPERTA AM'
- 11 ---- *THÉÂTRE - KULPULO EN NIA FESTEJO*  
*HISTOIRE - EN HOMMAGE À L'ESPRI*  
CHARLIE HEBDO
- 12 - 13 *LA KATO - FERVOJO*
- 14 - 15 *TRA LA MONDO*
- 16 - 17 *VOYAGE AU NÉPAL*
- 17 ---- *INITIATIVE ALTERNATIBAU*
- 18 - --- *COURRIER DES LECTEURS*
- 19 ---- *LIVRES - ARTS*
- 20 ---- *REVUE DE PRESSE - JEUX*
- 21 ---- *VIDÉOS*
- 22 - 23 *LES LOGICIELS LIBRES - 2*
- 24 ---- *BD TIENO KAJ ANETA n°9 -*  
RĪĈIGI PER LA RETO

<b>ADHÉSIONS-ABONNEMENTS</b> (6 numéros dont 1,50 € d'adhésion)	<b>20 €</b>
<b>Soutien :</b>	<b>30 €</b>
<b>Abonnement à l'essai (3 revues) :</b>	<b>10 €</b>
<b>Associations et collectivités :</b>	<b>30 €</b>
<b>Annuel de 5 x 6 = 30 revues :</b>	<b>60 €</b>
<b>Annuel de 10 x 6 = 60 revues :</b>	<b>100 €</b>
<b>Annuel de 20 x 6 = 120 revues :</b>	<b>150 €</b>

**10 anciens numéros au choix : 10 €**  
(port compris)  
Numéros disponibles depuis le n°37.  
Précisez bien les numéros demandés.



**NOUS CONTACTER :**  
**Espéranto-info**  
Mas Saint-Chély  
48 210 SAINTE ÉNIMIE  
04 66 48 58 48  
fbernard@wanadoo.fr  
www.esperantoinfo.info

**ESPÉRANTO-info**  
Association suivant la loi 1901.  
Revue bimestrielle d'information en français sur la langue internationale et l'apprentissage de cette langue.  
**IBAN: FR91 2004 1 01 0 081 1 901 4 6802 947**  
**BIC: PSSTFRPPMAR**  
**CCP: 1 1.901.46 B 029 MARSEILLE**  
- Dépôt légal à parution -  
N°ISSN: 1 254-7336  
N° CPPAP: 0215 G 87027

**IMPRIMERIE des 4**  
71 avenue de la Mandarine - B.P. 01 - 48100 MARVEJOLS  
25, route du Chapitre - 48000 MENDE  
Tél. 04 66 32 10 48 - Fax 04 66 32 48 78  
imprimerie-des-4@wanadoo.fr

### Ont notamment collaboré à ce numéro

Céline BERNARD Fabrice KRAEMER  
Francis BERNARD Monique ROBERT

**La date de fin d'abonnement est sur votre bande adresse**

## DONS

Merci pour les nombreux petits mots d'encouragements à l'occasion de vos réabonnements. Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes africaines et à faire connaître la revue.

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Don de 5 € :</b><br>LLOANCY Marie-Thérèse   | FIGUEIRA Renato<br>GERBAY Monique<br>GUÉRY Marcel<br>JANOT Didier<br>LAFARGUE Sylviane et<br>Henri<br>OLIVA-LAFITTE Pierre et<br>Nicole<br>PAGEARD Claude<br>PASCAL-TERRAS François<br>PAULET Jen-Pierre<br>PONS Christian<br>RINCEN Maryvonne<br>ROCHE Evelyne<br>ROTELLINI Evelyne<br>TURBILLON Bérengère<br>ZUGETTA Alain | <b>Don de 30 € :</b><br>Alliance Écologique<br>Indépendante<br>Anonyme<br>SCHNEIDER Jean-Pierre<br>et Françoise |
| <b>Don de 10 € :</b><br>ASSAILLY Monique<br>BOLKOLDT Catherine<br>BON Georges<br>BOSSANE Pierre<br>BRESLER Lucien<br>CARBONNEL Colette<br>CARON Sylvie<br>CHASLE Jean-Roger<br>CHOULET Michel<br>COQUISART Raymonde<br>COUDERT<br>COULET Michel<br>DECHY Michel<br>DEPECKER Marie-Thérèse<br>DIDIER Janot<br>DUMONT Charles<br>DUQUESNE Germaine<br>FERDY Claude | <b>Don de 20 € :</b><br>GOURICHON Maurice  | <b>Don de 50 € :</b><br>BRUSSEAU Robert   |

**A fait un abonnement**  
CARTON Michel  
DEPECKER Thérèse  
JUY Monique  
PARIS Emmanuelle  
TOMEZZOLI Lorenzo

**A fait 2 demi abonnements :**  
PÉTIN André

Arrêté au 14-02-2015

# DIFFUSER L'ESPÉRANTO

Depuis les débuts de l'espéranto, de nombreuses méthodes sont mises en oeuvre pour diffuser l'espéranto, langue créée pour communiquer et être en paix à travers le monde sans barrière linguistique.

Nous allons voir que les approches pour aborder l'espéranto sont nombreuses. Le tout étant de choisir la méthode la plus adaptée à la situation.

## PROMOUVOIR

Être au plus juste et surtout ne pas trop en faire.

Les plus grands changements ne s'obtiennent que par soi-même, aussi faut-il apporter à notre interlocuteur la juste dose nécessaire pour titiller sa curiosité, le reste se faisant facilement seul devant l'écran sur internet.

## RÉPÉTITION

Une étude d'*Espéranto-France* avait démontré qu'il faudrait rencontrer trois fois l'espéranto pour passer à l'acte. Donc ne pas rater une occasion pour un petit rappel.

## PERSONNALITÉS

Citer les personnalités qui soutiennent l'espéranto, ce qui éclaire sur la vitalité de la langue.

## INTERPELER

Comme l'affiche ci-dessous : aiguïser la curiosité.

Céline BERNARD

Au cours d'un rassemblement à Manosque, plusieurs personnes m'ont demandé ce qui était marqué et en quelle langue. Cela m'a permis de parler de l'esprit de l'espéranto, outil de communication équitable, favorable à la paix, à la non violence...



mi ni estas CHARLIE  
kune  
la perforto ne pasos

Jean-François BETTUS

## CHARLIE

À l'heure où beaucoup se posent la question de la suite de l'Histoire (elle n'est pas finie), nous devons affirmer, à mon humble avis, que l'espéranto est un élément de la solution pour rapprocher les peuples. Nous devons aussi défendre la mémoire des morts de Charlie dont certains étaient pour l'espéranto.

Bernard CORNEVIN



Le FJT de Dinan

NI ESTAS  
CHARLIE,  
NOUS  
SOMMES  
CHARLIE



Défendons avec eux les valeurs universelles de liberté, égalité, solidarité et la langue internationale, la plus facile et équitable, que beaucoup soutenaient.

CHARLIE est un titre comme en hommage à Charlie Chaplin qui, dans son film *Le dictateur*, écrivait le nom des boutiques du ghetto en espéranto.

CABU et CHARB étaient parmi les signataires pour l'option facultative d'espéranto au baccalauréat.

[http://esperanto-au-bac.fr/spip.php?page=signataires#premiers\\_signataires](http://esperanto-au-bac.fr/spip.php?page=signataires#premiers_signataires)

Le beau-père de Bernard MARIS, Maurice GENEVOIX, secrétaire perpétuel de l'académie française disait:

« Ce que je souhaite de tout mon cœur, c'est que les nations se soucient d'abord de tout ce qui peut les amener à une compréhension et à une tolérance mutuelles - et dans ce domaine-là une seconde langue, vraiment internationale et commune, peut être - cela va de soi - d'extrême conséquence, d'une bienfaisance sans prix, pour les générations à venir... »

L'espéranto est une langue naturelle et souple...

L'espéranto est en mesure d'exprimer les nuances les plus subtiles de la pensée et du sentiment, elle est propre à permettre, par conséquent, l'expression la plus juste, la plus littéraire, la plus esthétique et il ne peut pas porter ombrage aux fidèles des langues nationales... »

Maurice GENEVOIX  
(1890 - 1980) écrivain.

Interview à la radio sur la chaîne nationale par Pierre DELAIRE, le 18 février 1955, extraits.

L'esprit Charlie avec CAVANNA

« Ils ne veulent pas de l'espéranto ? Ils auront l'anglais. Tant pis pour leurs gueules. »

(Février 1989)



Voilà quelques propositions parmi, j'espère, beaucoup d'autres. Si vous pensez comme Lamartine que «*l'utopie est une vérité prématurée*» et que l'espéranto est une vérité linguistique alors il ne tient qu'à nous tous «*tous ensemble*» de faire avancer notre juste cause.

### PRIX NOBEL

Il y a trois ou quatre ans, un groupe de parlementaires britanniques de différents partis avait proposé d'attribuer le prix Nobel de la paix à l'espéranto. Cette proposition ne pourrait-elle pas être reprise à l'échelon européen voire mondial ?  
Expérimentations scolaires : beaucoup on déjà eu lieu notamment en Allemagne et en Angleterre. Où en sont-elles ? Peuvent-elles être étendues à d'autres classes ou écoles dans chacun des pays européens ? Car je ne peux m'empêcher de comparer les grandes puissances du point de vue linguistique : USA, Chine, Brésil, Russie n'ont qu'une seule langue officielle (2 pour l'Inde). Avoir 23 langues officielles en Europe est absurde.

Politique : on ne peut l'occulter. Je conçois fort bien qu'un espérantiste soit réticent à se lancer dans cette «*mare aux canards*», mais tous les hommes politiques ne sont pas des aigrefins. Une centaine de maires, une dizaine de parlementaires honnêtes et convaincus pourraient être très utiles. La condition est que l'espéranto ne devienne pas l'apanage d'un parti, d'un état ou d'une religion comme cela aurait pu se produire en Israël ou dans la religion catholique.

### COMMUNE

Essayer de contacter le maire, les conseillers municipaux ou une association influente pour présenter l'espéranto partout où c'est possible. Les «*étoiles vertes*» lancées il y a déjà quelques années et qui concernent plus de 150 villes et villages seraient à relancer, elles s'étiolent faute de relais.

### MÉDIAS

Souvent réticents, mais ne pourrait-on pas s'introduire dans quelques revues sérieuses (Géo pour n'en citer qu'une) ou des émissions telles que *C dans l'air* qui ont un bon impact sur le public. Études scientifiques : pourrait-on inciter quelques étudiants en psycho ou en sociologie à faire leur thèse ou mémoire sur le monde espérantiste afin que nous puissions mieux nous connaître nous-mêmes ?

### POLITIQUE - EDE

Fait aussi partie des options pour connaître espéranto : pour ma part j'y suis favorable à condition que EDE reste neutre dans ses options politiques ; tout cela reste bien sûr à débattre.

### ASSISES NATIONALES DE L'ESPÉRANTO

Je pense qu'elles seraient nécessaires pour mettre tous nos problèmes sur la table. Que voulons-nous ? Comment définir nos objectifs et les moyens d'y parvenir ? J'aimerais enfin que ces assises organisées conjointement par nos grandes instances nationales se déroulent en français pour que tous les sympathisants puissent s'y exprimer librement. N'oublions pas, en effet, que les espérantophiles sont 10 à 15 fois plus nombreux que les espérantophones et se montrent parfois plus actifs qu'eux.

*Tiel estu !*

Alain GABILLER

### COORDINATION

Tous les ans à la même période, tout le mouvement espérantiste ferait un maximum d'actions avec expositions et communication dans les médias. À l'occasion de la date de sortie de la première méthode.

F. K.

### IDÉES ET PRATIQUES

Un ouvrage d'histoire dit que déjà au début du XX<sup>ème</sup> siècle des espérantistes affirmaient que tant que l'espéranto ne sera pas enseigné à l'école dans le cadre du programme officiel, la langue se développera difficilement.

Les idées générales seraient d'essayer de créer des liens, au niveau local comme national ou international, avec des personnes ou des groupements extérieurs au mouvement, comme le suggère parmi d'autres Germain PIRLOT.

Actuellement, je m'investis au sein de notre association locale *Esperanto Vive* en profitant d'un jumelage entre villes pour un échange avec les espérantistes turinois.

Au sein d'un collectif dont je fais partie, nous avons aussi décidé d'avoir recours à l'espéranto comme langue de communication internationale. Notre collectif enseigne l'esprit critique et la méthode scientifique notamment dans le cadre universitaire et tente de réunir les personnes travaillant sur des sujets similaires, quel que soit leur champ disciplinaire.

Nelly

<https://esperantovive.wordpress.com>



# L'ENSEIGNEMENT DE L'ESPÉRANTO

**L'espéranto est une énigme. C'est une langue au potentiel extraordinaire, et pourtant tout le monde constate la lenteur de son développement... Ceci s'explique bien sûr par des freins extérieurs (notamment politiques et économiques) mais aussi par des limites intérieures, que nous devons savoir identifier pour agir sur elles.**

## Apprendre l'Espéranto ? C'est facile !

L'association "Gujan-

Gujan-Mestras Esperanto

l'association. Difficile ? - L'emploi d'uffixes, préfixes et suffixes, et

**L'**une de nos limites se situe au niveau de la **communication vers le public**. Ce problème a été abordé ces dernières années par certains espérantistes tels que Cyrille HURSTEL, Lu WUNSCH-ROLSHOVEN ou Dennis KEEFE. Ce dernier a d'ailleurs rédigé une série d'articles extrêmement intéressante à lire sur le site de la **Ondo de Esperanto**<sup>1</sup>. Mais comme le reconnaît Dennis KEEFE lui-même, améliorer notre communication ne suffira pas. Parmi les autres limites qu'il identifie dans son dernier article, il mentionne celle qui se situe au niveau de l'enseignement de notre langue.

### ANIMATIONS

#### Concours de soupe et cours d'Espéranto à Bellevue

L'association, "Résurgences" présidée par Bernard Masson organise dans le cadre de l'année du goût à Chambéry u

## RÔLE DE L'ENSEIGNEMENT

Si l'importance du rôle de l'enseignement est selon moi sous-estimée, c'est paradoxalement... en partie à cause de la langue elle-même. ! En effet, les espérantistes sont si convaincus de la facilité de l'espéranto, qu'il en viennent à minimiser le rôle de la pédagogie. Et pourtant, beaucoup d'entre nous constatent le nombre élevé d'abandons chez les apprenants (dans les cours associatifs, et plus encore sur les sites d'apprentissage en ligne) ou leur stagnation à un niveau élémentaire (nos fameux *eternaj komencantoj*). Dans un article publié il y a quelques mois sur son blog, Zlatko Tišljarić a

mis en cause les auteurs de manuels d'apprentissage, selon lui responsables de « l'extrême lenteur de la croissance du nombre d'espérantistes »<sup>2</sup>. Son jugement peut sembler très sévère, mais je suis d'accord au moins sur ce point : l'immense majorité des manuels d'apprentissage actuellement en usage dans notre mouvement est périmée d'un point de vue méthodologique<sup>3</sup>. Et au-delà des manuels, ce sont nos pratiques pédagogiques qui souffrent d'un grand retard.

## LA MÉTHODE DIRECTE

Enseigner une langue, c'est faire usage d'un ensemble de techniques basées sur des principes. La pédagogie est donc, comme toute technique, en constante évolution. Des méthodologies qui étaient novatrices en leur temps cèdent progressivement leur place à de nouvelles, plus efficaces ou mieux adaptées aux besoins des apprenants. C'est le cas de la méthode directe qui, bien qu'elle jouisse encore d'un grand prestige dans notre mouvement... est considérée partout ailleurs comme anachronique.

## PRATIQUES PÉDAGOGIQUES

Pour ne parler que des 40 dernières années, la pédagogie a connu pendant cette période deux temps forts : l'apparition de l'approche communicative au milieu des années 70, et la publication en 2001 du *Cadre Européen Commun pour les Langues*, qui a marqué l'arrivée de l'approche « actionnelle ». Ces deux approches (en particulier la première) ont complètement renouvelé les pratiques pédagogiques.

## bouresse

### Cours de méthodologie pour quatorze Espérantistes

Notre mouvement est resté en grande partie à l'écart de ces évolutions. Rien d'étonnant à ça dans la mesure où l'espéranto est enseigné presque exclusivement par des bénévoles certes pleins de bonne volonté, mais dont bien peu ont bénéficié d'une formation à la pédagogie des langues.

## LANGUE À PART ?

On peut penser que l'espéranto est une langue à part, que ce qui vaut pour les langues ethniques ne vaut pas forcément pour lui. Il y a une part de vérité là-dedans, mais n'oublions pas que l'espéranto reste essentiellement une langue et que l'apprentissage de toutes les langues relève, au fond, des mêmes mécanismes. Nous avons tout intérêt à puiser dans ces approches nouvelles, à les adapter aux spécificités de l'espéranto. C'est d'ailleurs ce qu'avait très bien compris Andreo CSEH<sup>4</sup> en son temps. CSEH, au fond, n'a rien inventé : il n'a fait que s'approprier la méthode directe qui était en vogue à son époque.

## MÉTHODES

Heureusement, nous ne partons pas de zéro et nous avons la chance de disposer d'outils. Nous avons d'abord un livre de référence, le *Manlibro pri instruado de Esperanto* édité par ILEI. Mais nous avons surtout deux formations de qualité : l'une à l'université de Poznań (Pologne), et l'autre sur le site edukado.net avec la formation en ligne RITE proposée par Katalin KOVATS. Chaque année elles rassemblent entre 10 et 20 participants de différents pays. C'est bien peu quand on considère nos besoins en terme d'enseignants.

## ENSEIGNANTS

En outre, il faut préciser que la grande majorité de ces personnes

COURONNE BELFORTAINE  
Valdoie  
Découvrir l'esperanto

payent ces formations de leur poche<sup>5</sup> – alors qu’elles le font pour en faire bénéficier notre mouvement. Le moins qu’on puisse dire, c’est que c’est anormal. Les associations à tous les échelons devraient se sentir beaucoup plus concernées par la qualité de leurs cours, et offrir plus de soutien financier à leurs enseignants qui souhaitent se former.

## COÛTS

Naturellement ce soutien coûte de l’argent. Mais c’est un choix stratégique à faire : si nous voulons de meilleurs enseignants, il faut nous donner les moyens de les avoir. Ceci implique également une réflexion autour des tarifs de nos cours. Il est faux de croire que les apprenants déserteraient les cours d’espéranto si leurs tarifs étaient plus élevés. Il me semble au contraire que la majorité accepterait de payer plus pour profiter de cours de meilleure qualité.

Valdoie S’initier à l’espéranto avec Jean Martin

## RÉUSSITE

Quant on aborde la question du développement de notre langue, notre premier réflexe est de réfléchir à comment convaincre un plus grand nombre de gens à apprendre l’espéranto. J’espère que de plus en plus d’espérantistes réfléchiront aussi à cette problématique : comment faire réussir un plus grand nombre de gens à apprendre l’espéranto.

Christophe CHAZAREIN

1 Retrouvez les articles de Dennis KEEFE sur la page : <http://sezonoj.ru/tag/dennis-keefe/>

2 Lernolibraj aŭtoroj kulpas pro malrapidega kresko de nombro da esperantistoj, Zlatko TIŠLJAR : <http://www.ipernity.com/blog/pajo.zlatko/765595>

3 Seule exception notable : *Esperanto en lernejoj klasoj*, de Josias BARBOZA.

4 Andreo CSEH (1885-1979), prêtre catholique hongrois célèbre dans le mouvement espéranto pour avoir inventé la méthode qui porte son nom. La méthode Cseh (prononcer çe) a connu un très grand succès dans les années 20 et 30.

5 EŠF propose des bourses destinées en priorité aux espérantistes de certains pays.

**Ceux qui n’ont ni connaissances, ni arguments, ni références, n’ont d’autres ressources que la calomnie. Pas grave : l’espéranto en a connu bien d’autres...**

Pour les nazis, c’était une langue de juifs et de communistes ; pour les stalinien, une langue de petits-bourgeois et de cosmopolites ; avant, une comtesse russe l’avait désigné comme une « langue de francs-maçons diaboliques » ; ailleurs, en Hongrie, un chef de police le qualifia de « langue de voleurs » ; au Brésil, il fut traité de « langue de communiste » ; des usagers furent considérés dans d’autres circonstances et d’autres lieux comme des espions, des mauvais patriotes ou des traîtres, etc.

La propagation de calomnies et de rumeurs a toujours été facile là où régnaient le totalitarisme, le conditionnement, l’inculture, l’ignorance et la superstition. Elle l’est même dans des caricatures de démocratie. Il s’agit, encore aujourd’hui, de cacher l’existence de l’espéranto, d’en donner une image déformée à la jeunesse comme aux décisionnaires, d’amener le public à penser qu’il n’existe pas, qu’il s’agit d’une chose oubliée, qui appartient au passé, que c’est une « utopie », que ça n’a jamais marché, que ça ne peut pas marcher, que c’est inutile puisqu’il y a l’anglais, puisque l’anglais est l’espéranto d’aujourd’hui, un nouvel espéranto (*Is English a new Esperanto?* : <http://www.esperanto-sat.info/article352.html>), de faire passer ses usagers pour des naïfs, des fantaisistes, des demeurés, des illuminés, des « retardataires idéalistes » (Michel POLACCO, « Le sens de l’info », France info). La propagation de l’anglais comme langue véhiculaire entraîne la mondialisation du « décervelage à l’américaine » dénoncée par le professeur Herbert Irvine SCHILLER de l’Université de Californie à San Diego,



grand sociologue et spécialiste des médias.

Le plus drôle, c’est que ZAMENHOF avait déjà prévu ce genre de comportement à l’encontre des inventeurs :

« *Le premier plumeur venu écrit à leur sujet des articles et des commentaires « spirituels », sans même se donner la peine de se rendre compte par lui-même de quoi il retourne ; et le public, qui suit toujours les braillards comme un troupeau de moutons, rit et s’esclaffe, sans même se demander, ne fût-ce qu’une minute, s’il y a une goutte de bon sens ou de logique dans toutes ces « spirituelles » moqueries. Il est bien vu « de ne parler de ces idées-là qu’avec un sourire ironique et méprisant, parce que A et B et C le font » ; sachant d’avance qu’« il n’y a rien de sensé là-dedans », chacun redoute d’être rangé parmi « ces imbéciles », même si, pour une minute seulement, il prenait cette folie au sérieux. Les gens se demandent étonnés « comment, à notre époque, de tels énergumènes peuvent apparaître dans le monde et pourquoi on ne les enferme pas dans des asiles d’aliénés ».*

Mais le temps passe. Après beaucoup de combats et de souffrances, les « excentriques » parviennent à leur fin. L’humanité s’est alors enrichie d’un trésor nouveau dont elle va bénéficier largement de diverses manières.

Du coup, les circonstances changent. Ayant acquis de la force, l’idée nouvelle paraît aux gens tellement simple, tellement « évidente » de par elle-même qu’on ne s’explique pas « comment on a pu vivre sans elle depuis des milliers d’années ».

Henri MASSON

## ENSEIGNEMENT DE L'ESPÉRANTO

Du 13 au 16 mai 2015, se tiendra à la Chaux-de-Fond (Canton de Neuchâtel en Suisse), un colloque mondial sur l'enseignement de l'espéranto, organisé à l'initiative de la *Ligue Internationale des Enseignants Espérantophones*. Ce sera un événement exceptionnel et par là même, la possibilité d'une action médiatique majeure. Le «canton-état» de Neuchâtel a d'ores et déjà invité les gouvernements de plus de 200 pays.

Mais on ne peut certes pas présumer des réponses que les états enverront aux délégués de Neuchâtel. ! Ce qui veut dire que si nous y réfléchissons bien, que nous en débattons, proposons un ensemble d'idées, d'actions, d'articles ou d'interventions, de toute nature, nous pouvons collectivement aider à faire en sorte que ce rassemblement ne soit pas un énième événement ne débouchant sur aucune proposition et application concrète d'évolution des politiques étatiques vis-à-vis de l'enseignement de l'espéranto dans un cadre officiel.

**EKO : Esperanto Kreskas hOdiaŭ**

Vous investir dans ce projet :

[esperanto.kreskas@gmail.com](mailto:esperanto.kreskas@gmail.com)

*Kristian GARINO  
Nelly DARBOIS*

## ESPÉRANTO-INFO

Sur Facebook, la page «*esperanto-Info*» annonce un nombre de 170 personnes qui sont amis, et 113 sur «revue *esperanto-Info*»

## FACEBOOK ET ESPÉRANTO

Sur le net de Facebook, on retrouve de nombreuses associations espérantophiles : *Sat-Amikaro*, *Esperanto-France*, *EDE*, *Esperanto Kastelo Grezifono*, *Esperanto Provence*, *Esperanto Strasbourg...*



## CARTE

Contre la guerre.  
*Estu malbena la milito*, Maudite soit la guerre.

Isabelle JACOB



## FEI - INSTITUT FRANÇAIS D'ESPÉRANTO

L'institut est commun aux deux associations nationales UFE et SAT-Amikaro. Il est à la disposition de tout espérantophone et association espérantiste en France.

Les œuvres à étudier pour passer l'attestation d'enseignement supérieur sont pour cette année 2015 :

- *La fotoalbumo* de Trevor STEELE

- *Ĉu vi konas Blaise Cendrars ?* de Manuel de SEABRA.

- *Kredu min, Sinjorino de Cezaro* ROSSETTI.

- *Ne ekzistas verdaj steloj* de Liven DEK.

L'association observe une baisse de participation certainement dûe à l'examen européen KER. Les deux types d'examens ne devraient pas être en concurrence car ils sont plutôt complémentaires. Les examens FEI évaluent la capacité à traduire entre le français et l'espéranto et avoir des connaissances sur le mouvement espéranto, alors que KER ne s'occupe absolument pas de ces aspects, mais d'une bonne connaissance de la langue et de la capacité à pouvoir l'enseigner.

[franca-esperanto-instituto.net](http://franca-esperanto-instituto.net)



## LE PRIX DE LA CARPETTE ANGLAISE 2014

Attribué le 17 décembre 2014 à :  
1. M. Pierre MOSCOVICI, membre de la Commission européenne pour avoir adressé à M. Michel SAPIN, ministre des Finances et des Comptes publics, une lettre entièrement en anglais.

2. Mme Paula OVASKA-ROMANO, directrice du Département pour les langues et directrice déléguée de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne pour avoir violemment tancé en anglais une responsable associative qui la sollicitait en italien et avoir qualifié, à cette occasion, l'italien de « langue exotique ».

## IPR

Revue Internationale pédagogique (Internacia Pedagogia Revuo) continue. Le dernier numéro est dédié à Jozefo NEMETH qui s'en occupait depuis 1994. Une nouvelle rubrique apparaît : ILEI-UNESKO.

## CANAL SUD

L'émission hebdomadaire de l'actualité de l'espéranto à Toulouse et dans la région reprend avec toujours de la musique, des annonces, des chroniques, des petits reportages, des interviews. Tous les lundis soir de 20h à 21h sur Canal Sud.

## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME 2015 À HIROSHIMA

**L**a Journée Internationale de la Femme donne lieu à Hiroshima, chaque année depuis 2001, à un appel pour l'envoi de messages de soutien (jusqu'au 15 février) sur un thème défini au Centre d'Espéranto d'Hiroshima qui joue le rôle d'intermédiaire au sein d'un collectif de 22 organisations, surtout féminines, de la municipalité.

Asie 8, Afrique 8, Océanie 2, Amérique du Nord 3, Amérique latine 9, Europe 71 (France 19).

## ESPERANTO VIVE

**L'**association Chambérienne d'espéranto a relancé un « jumelage » avec les espérantistes turinois (villes jumelées).

<https://esperantovive.wordpress.com>

## INTERKANT

**I**l y a une liste de diffusion pour les sympatisants au projet.

Prochain stage du 4 au 8 avril à Grésillon. Chants, danse, musique théâtre en prévision du Congrès Universel de Lille avec le groupe *La Kompanioj*.

[manjo.clopeau@gmail.com](mailto:manjo.clopeau@gmail.com)

## CHANTER

**L**a *Kompanoj* proposent les partitions musicales avec le texte sur leur site afin de préparer les chants de rue pour le Congrès Universel de cet été à Lille.

<http://lakompanoj.free.fr>



## FRANCE CULTURE

**L**e 8 février, très tôt dans la nuit, une émission avec Henriette WALTER a abordé plusieurs fois la question de l'espéranto plus la réédition d'un cours des années 51.

## EXPOSITION SUR LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

**E**n décembre, la mairie de Pordic a accueilli une exposition sur la Grande Guerre 14-18. « Espéranto, langue neutre au service des hommes pendant la Première Guerre mondiale », qui regroupe des objets et des documents liés à la guerre 14-18.

## L'ESPÉRANTO FÊTÉ

**C'**est un peu partout et à travers le monde que vers la mi-décembre, les Espérantistes se sont réunis pour fêter Zamenhof et la langue universelle espéranto. C'était l'occasion de repas en commun et de spectacles. La prochaine fête est en juillet, date de sortie de la première méthode d'apprentissage.

## 40 ANS DE JUNA AMIKO

**T**ous les numéros sont sur le net. Revue pour les apprenants et les débutants depuis 1974 réalisée par l'association ILEI (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj).

<http://ilei.info/revuoj/>



## DEUX SÈVRES

**L'**association deux-sévrienne d'espéranto est née des *Amis de la Nature*, il y a une dizaine d'années, se souvient Nadine SAVARIT, greffière au tribunal de Grande Instance de Niort et professeure bénévole à l'association.

## LUDILO

**C'**est le nom d'une boutique de jeu dans la ville d'Hennebont qui propose des réalisations en carton fabriquées artisanalement. Ludilo veut dire jeu en espéranto.



*Axel, pourquoi avoir appelé votre boutique Ludilo ?*

« LUDILO est venu à nous lorsque nous cherchions un nom pour le magasin. En effet, j'ai voyagé dans divers endroits et ai rencontré des gens qui se parlaient en espéranto. Au moment où nous cherchions le nom, je me suis souvenu d'une sonorité chantante et j'ai donc recherché le mot « jeu » traduit dans cette langue ! Ça sonnait bien ; c'était parti ! De ce nom un personnage a été créé qui se nomme donc LUDILO ! »

*Que propose la boutique ?*

« Nous fabriquons des meubles en carton sur mesure et à prix libre. En effet chacune de nos créations est unique. Les gens viennent avec une idée et nous faisons des modèles différents jusqu'à trouver satisfaction (choix de la forme, couleur...). Nous proposons des cours de fabrication en carton. »

*www.lescartonsdfmeublesencarton-ramytyra.sitew.fr/*

*Tél. 07.85.01.55.85*



*Télérama 07 11 2014*

## TIU, KIU IĜIS FIA

(Celui qui a mal tourné)

Verkis Georges Brassens  
Esperantigis Silĉjo

Lam Sol Do Mi  
Jam de tempo, de longa temp',

Lam Fa7 Si7 Mi7  
Ne plu utilis mia dent',

Lam Sol Do  
Ne plu 'stis vin' en mia glas'

Lam Fa7 Si7 Lam  
Nek en la stovo karbamas'.

Sol7 Do Lam  
L' enterigist', kiel mutol'

Si7 Mi7  
Jam voris min per la okul'.

Lam Ré7 Sol7 Do  
Sonos tuj mia lasta hor'.

Lam Fa7 Mi7 Lam  
Iĝis mi fia ĝis la kor'.

Sen hezit', trafe al la cel',  
Murde batis mi sur l' orel',  
Frapis mi per tro forta klab'  
L' oritan kapon de nabab'.  
L' algvazilar', je la malkovr',  
Kaptis min per lerta manovr'  
Por alsendi min al prizon'  
Ke iĝu mi honesta hom'.

Ajnul', Umul', sinjorin' Nul',  
Ĉiu mortema komunul'  
Preferegus ke la justec'  
Min pendumintus por la dec'.  
Sub la lantern', subita ag'  
Ili partigus en imag'  
Mian ŝnuron, kia honor',  
Jen bonŝanciga fitrezor'.

Post jarcent', oni ĵetis min  
De l' malliberej' je l' finfin'.  
Kiel sentema animal',  
Iris mi al la nask-kvartal'.  
Malalta-naze, kaŝe de mur',  
Plene je ĝen' sur la femur',  
Atendante de ĉiu hom'  
Ke ŝli spektu min kun venom'.

Unu dire salutis min  
«Ne plu pensis revidi vin.»  
Unu demandis pri la stat'  
De mia san', de mia fart'.  
Nu, vidis mi ke restis hord'  
Belanimeca en abund'  
Ploris mi, la pugon ĉe l' grund',  
Ĉiujn larmojn el mia korp'.



## TRUK' RUZA CEL'

(Trucs et ficelles)

Verkis Gilbert Laffaille  
Esperantigis Silĉjo

Truk' ruza cel', trafik-rutin'  
De Neŭŝatel' ĝis Argentin'  
Jupa flanel' sofa muslin'  
Granda hotel' ĝis limuzin'  
Por Pulĉinel' ir' al Benin'  
Por vi nikel', por mi uzin'  
Por vi la min' sen la ŝovel'  
Via kastel' mia turbin'  
Jen kurier',  
Sen la peon'  
Por vi Gabon', por mi Niĝer'  
Vi Bonaer', por mi London'

Truk' ruza cel', trafik-rutin'  
Jam de Bazel' ĝis Konstantin'  
Jenas koktel' vi drinkas ĝin  
Ho kia bel' iu fraŭlin'  
Aristotel' en la vitrin'  
Jen karavel' jen aspirin'  
Vi dum kverel' ne klinas vin  
Nova model', nova doktrin'  
Se retroiras la ĉeval',  
Por vi peon', por mi la tur'  
Se cedas mi en Singapur'  
Akiras vi tonojn da ŝtal'

Truk' ruza cel', trafik-rutin'  
Venezuel' ĝis al Tjanĝin'  
De la kartel' ĝis sakarin'  
De menestrel' ĝis kokain'  
Jen Meluzin' en Israel'  
Vi diesel' sed nul benzin'  
Por mi sardin', por vi sardel'  
La kolonel' por dancistin'  
Jen kurier',  
Sen la peon'  
Pro Barcelon' via fier'  
Jen mi al Siera-Leon'

Truk' ruza cel', trafik-rutin'  
De Neŭŝatel' ĝis Argentin'  
Jupa flanel' sofa muslin'  
Granda hotel' ĝis limuzin'  
La Ĉefanĝel' en Palestin'  
Via barel' sen mia vin'  
Por vi ribel' forta gangren'  
Jen karamel', jen karaben'  
Se antaŭeniras la dam'  
Blokas ĝi vin ĉe tiu fak'  
Jen batalet' apud Irak'  
Por vi ŝakmat', por mi Panam'

Truk' ruza cel', trafik-rutin'  
Truk' ruza cel', trafik-rutin'  
Truk' ruza cel', trafik-rutin'

## VESPERTA AM'

(La Chauve-souris)

Verkis Thomas Fersen  
Esperantigis Silĉjo



Dm  
Jen vesperta am' por pluvombrela fram'

Am G  
Por nigra pluvombrel' samkiel nokt-ekran'

Dm  
Pro ĝuo de krue'l' ĉar glitas ĉiu dram'

Am G  
Jen vesperta am' por pluvombrela fram'

C Dm  
Por pluvombrela fram'

Per radar' al la cel' sen dorm' vesperto jam  
ĉu drinku el botel'? Ĵetu sin sub la tram'?  
Jen vesperta am' por pluvombrela fram'  
Por nigra pluvombrel' samkiel nokt-ekran'  
Samkiel nokt-ekran'

Am  
Sen okul' nek orel' al la vesperta am'

C Am  
La nigra pluvombrel' de l'ingo al la man'

Am  
Ĝi zorgis sub flugil' pri bela nokta dam'

C Am  
Ŝi turne ĝin en Lil' nutris sub pluva kran'

Am C Am Am

La granda pluvombrel' foriris en vojaĝ'  
En nigra belmantel' same al gagataj'  
Post parolinsist' facile por enspez'  
Jen la sabroglutist'f ĝin voris kun frenez'  
Ĝin voris kun frenez'

Ĝi por akrobat' fariĝis la pendol'  
Por vendist' kun kravat' staris antaŭ popol'  
Kaj sin disfaldis ĝi tuj por konstanta friz'  
Kaj sin disfaldis ĝi ĉar pluvis en Pariz'  
Ĉar pluvis en Pariz'

Jen vesperta am' vesperto nokta dam'  
Jen vesperta am' por pluvombrela fram'

Forgesu pri la dram' vespert' en ĉi kastel'  
Enuas ĝi sen flam' dum pluvombrela fram'  
Vivetis en London' samkiel lambaston'

Sed la aĉa veter' sed la aĉa veter'  
Pro venta la aer'

Sendis ĝin al infer' lasita morta for  
En strat' en la malsek' lasita morta for  
En akvo ĝia bek' en akvo ĝia bek'

Je l' vido de l' skelet' dum ĝia tualet'  
Meze de la rubar' ĉiu fuŝita var'  
«Bonŝanco sen avert'!» hurladis la vespert'  
«Fuŝita, sen util' revenis la tenil'»

Eksplodis ĝi pro rid' esploris ĝi pro sprit'  
Jen vesperta am' por pluvombrela fram'  
Kaj venis edza «jes»



**KULPULO EN NIA FESTEJO - UN COUPABLE DANS NOTRE FÊTE. 120 spectateurs ont applaudi la pièce de théâtre «Kulpulo en nia festejo» dans la ville de sud Bretagne Vannes le 1<sup>er</sup> février 2015. Parmi eux, plus de la moitié de non-espérantistes !**



Le club de Vannes (56) a profité de sa fête Zamenhof pour présenter cette pièce policière de 65 minutes en deux actes. Une cinquantaine d'espérantistes du nord et centre Bretagne, de la région de Rennes, du 44... et bien sûr du Pays de Vannes se sont retrouvés autour d'un buffet. Et l'après-midi, sont arrivées environ 70 personnes supplémentaires, invitées des membres du club ou attirées par une efficace campagne dans la presse locale. Il faut dire que la pièce était annoncée facilement compréhensible grâce à des commentaires en français, régulièrement intercalés et joués par deux actrices devant la scène. L'entrée était libre. Cependant un chapeau ayant circulé à l'entracte parmi les spectateurs, nous permettra d'envoyer une centaine d'euros à Hori JASUO pour son action envers les écoliers de Tooni, victimes de Fukushima.

Cette pièce est le fruit d'un atelier pédagogique dans un cours pour progressants. L'œuvre originale *le coupable est dans la salle* est d'un auteur breton Yvon TABURET. Il a accepté avec joie de nous laisser l'adapter et traduire et nous a même envoyé des messages d'encouragement: «*Je ne pourrai être parmi vous le 1<sup>er</sup> février mais tous mes encouragements pour Kulpulo en nia festejo en espérant que cela divertira votre public. En ces temps troublés, nous avons plus que jamais besoin de rassemblement, de fraternité et d'universalité, des valeurs auxquelles, je crois, vous êtes attachés, tous les espérantistes*».



Ce projet n'aurait pu se réaliser sans l'enthousiasme de 13 acteurs, qui se sont impliqués pendant plusieurs mois (tout en s'amusant) et de techniciens, qui par exemple n'ont pas hésité à entreprendre la fabrication d'un placard, d'escaliers ou d'un véritable rideau de scène.

Leur plus belle récompense fut la venue d'un public nombreux.

Elisabeth LE DRU,  
Responsable du projet



## EN HOMMAGE À L'ESPRIT CHARLIE HEBDO

Cabu, Charb et Oncle Bernard sont accueillis au paradis par Dieu qui leur dit : *vous avez droit à trois questions.*

**Cabu :** *Comment faites-vous pour que tous les humains qui sont au paradis se comprennent ? Y a-t-il une langue internationale commune facile à apprendre ?*

**Dieu :** *Vous avez bien compris. Il y a un stage très rapide d'espéranto à l'entrée.*

**Charb :** *Mais comment faites-vous pour que les religions et les agnostiques s'entendent ?*

**Dieu :** *Même principe. Il y a une religion internationale commune qui convient aussi aux agnostiques qui s'appelle humanisme ou homaranisme.*

**Oncle Bernard :** *Mais c'est ce qu'a proposé Zamenhof, il y a plus de 100 ans ?*

**Dieu :** *Oui mais les humains sont lents à comprendre.*

Lernu !



Eĉ en la kamparo malfacilas siesti.

Ofte alvenas al miaj oreloj malproksimaj sonoj de aviadilo,

aŭtomobilo,

motorciklo,

kamioneto,



kamiono, ruldomo, ktp.

Mankas nur trajno !

# FERVOJO

Ĉar mi ankoraŭ ne vidis trajnon, mi decidis informiĝi, pri tiu transportsistemo.



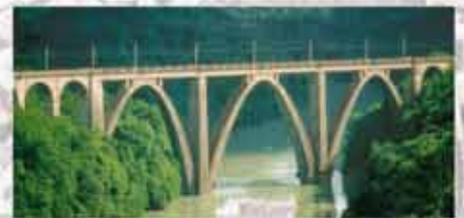
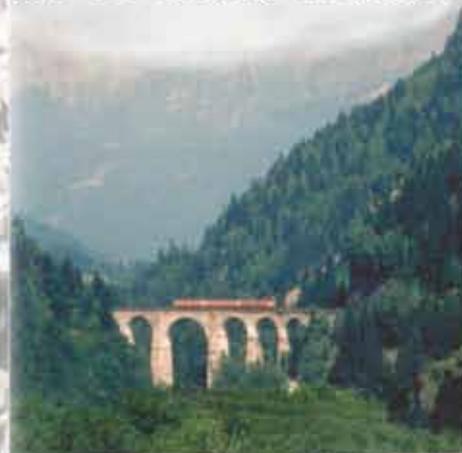
Kial la homoj ne kontentiĝas moviĝi nur per siaj kruroj kiel la katoj ?

Jen bela, interesa libro : milo da paĝoj pri la historio de la fervojo.



Por eviti fortajn deklivojn, oni traboris tunelojn tra montoj,

konstruis pontojn kaj valpontojn (aŭ viadukojn) unue el ŝtono, el metalo (fine de la 19a jarcento)



kaj poste, ĝis nun el ferbetono.

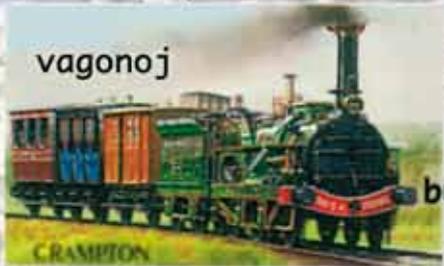


Mi decidis trajnvojaĝi.



Mi ne aĉetis biletan, tuj iris al la kajo...

vaporlokomotivo



vagonoj

bufro

Miloj kaj miloj da laboristoj per pioĉo kaj ŝovelilo, fosadis, ŝoveladis, translokadis teron por ebenigi la terenon. Kiom da akcidentoj, kiom da mortintoj ?



Nuntempe, pli facilas la laboro.



La unuajn relvojojn oni konstruis antaŭ preskaŭ du jarcentoj por transporti varojn (karbon, ŝtonojn, sablon, lignon, ktp.) en vagonoj (*wagons*). Oni bruligis karbon por vaporigi akvon en kaldronego (*chaudière*).

Poste, oni konstruis vagonojn por vojaĝantoj (*voitures*).

Malmultaj laboristoj kondukas potencajn maŝinojn : elkavatoro (*excavateur*), buldozero, bormaŝino (*foreuse*), ŝovelmaŝino (*pelle mécanique*), kamionego...

Dum la 20a jarcento, oni elektrizis la tutan fervojon per katenarioj (*catenaires*).



Oni konstruis ankaŭ grandajn kaj malgrandajn stacidomojn. Kelkaj el ili estas veraj monumentoj.



balasto

relo

ŝpalo

Trakforkoj (*aiguillages*)

La trajno rapidiris dum longa tempo kaj subite okazis terura skuo! Elreliĝo! (*déraillement*) Mi falis...



kajo

kaj sukcesis entrajniĝi.



kupeo (*compartiment*)



M.R.

# TRA LA MONDO

28 mars - 2 avril

 **Hammamet Tunisie**  
8<sup>ème</sup> rencontre du moyen orient.  
mezorienta.kunveno@esperanto.org

3 - 8 avril

 **Baugé 49**  
**Interkant**  
Chansons avec La Kompanoj  
kastelo@gresillon.org



3 - 10 avril

 **Winterberg Allemagne**  
**Semaine internationale de printemps**

Cours, concerts, promenade pour toute la famille à Grésillon.

petra.dueckershoff@esperanto.de

15 - 19 avril

 **Wroclaw Pologne**

**Les jours bibliques œcuméniques**

Discussions sur des thèmes bibliques, chants et prières, visites.

stefanlepping@gmx.de

16 - 18 avril

 **Yehiam Israël**  
**Congrès d'espéranto**

Près d'Ako (Saint-Jean d'Acres).

amriwandel@gmail.com

17 - 25 avril

 **Baugé 49**  
**4<sup>e</sup> PRINTEMPAS**

Cours intenses au château de Grésillon. Cours pour le diplôme européen d'espéranto : niveaux (B1, B2, C1).

kastelo@gresillon.org



19 - 24 avril

 **Dijon 21**  
**2<sup>e</sup> Migration printanière au Burgundi**

Plantation de vin connus et milieux naturels autour de Dijon.  
obuisson@live.fr

20 - 26 avril

 **Skokovy Tchéquie**  
**2<sup>e</sup> Migration printanière au Burgundi**

drahotova@esperanto.cz

24 - 26 avril

 **Roussé Bulgarie**  
**67<sup>e</sup> congrès de BEA**

bea\_esperanto@abv.bg

25 - 26 avril

 **Baugé 49**  
**Examen Ker durant PRINTEMPAS**

Examens et cours pour le diplôme européen d'espéranto : niveaux (B1, B2, C1)

kastelo@gresillon.org



1<sup>er</sup> - 5 mai

 **Lviv Ukraine**  
**Mirinda Lviv**

Le but est d'élever le niveau d'espéranto des participants et leur faire connaître la culture de Kiev.

volodomir@ukr.net

13 - 16 mai

 **Neuchâtel-La Chaux... Suisse**  
**3<sup>e</sup> colloque**

Colloque annuel sur l'enseignement de l'espéranto.

mirejo.mireille@gmail.com



16 - 18 mai

 **Toronto Canada**  
**67<sup>e</sup> Congrès de IFEF**

Tourisme dans une ambiance amicale.

informo@mekaro.ca

16 - 23 mai

 **Kunming Chine**  
**12<sup>ème</sup> MEKARO**

Congrès international des cheminots.

laurent.vignaud@free.fr

22 - 25 mai

 **Hameln Allemagne**  
**92<sup>e</sup> Congrès allemand d'espéranto**

Il est attendu environ 130 espérantophones. Thèmes : fables, histoires et légendes.

gek2015@esperanto.de



16 - 23 mai

 **Braşovo, Roumanie**  
**Carpates, Danube et mer noire**

12 jours pour visiter la Roumanie, les Carpates, le Danube, la mer Noire, la capitale, la réserve naturelle...

67ifekongreso 2015@gmail.com

5 - 7 juin

 **Helensburgh Écosse**  
**110<sup>e</sup> Congrès**

Il est attendu environs 130 espérantophones. Thèmes : fables, histoires et légendes.

1mz.casey@gmail.com

11 - 19 juin

 **Martin Slovaquie**  
**8<sup>e</sup> rencontre des étudiants de lernu.net**

De lernu.net et autres. Cours estival d'espéranto.

petro@ikso.net

20 - 27 juin

 **Izник, Turquie**  
**Cours et visites**

De 9h30 à 11h30, cours d'espéranto puis visite des villes et villages alentours l'après-midi. Inf.: Murat Ozdizdar.

mozdizdar@uaa.k12.tr

26 juin - 2 juillet

 **Erevan Arménie**  
**IES (Internacia Esperanto-Semajno)**

Rencontre amicale.

gajane.ae@mail.ru

17 - 25 juillet

 **Oostand Belgique**  
**48<sup>ème</sup> conférence de ILEI**

Symposium et festival linguistiques. Thème : grande paix après les grandes guerres. Cours pour débutants.

radojica.petrovic@gmail.com



20 - 25 juillet

 **Baugé 49**

**Excursions aux châteaux de la Loire avant le congrès mondial**

kastelo@gresillon.org



25 juillet - 1<sup>er</sup> août

 **Lille 59**

**100<sup>e</sup> UK, Congrès Universel d'espéranto**

www.lve-esperanto.org/lille2015

1<sup>er</sup> - 8 août

 **Baugé 49**

**Semaine linguistique, festival linguistique, après le congrès**

kastelo@gresillon.org



2 - 9 août

 **Wiesbaden Allemagne**  
**IJK, Congrès Jeunes International**

www.facebook.com/junularakongreso

8 - 15 août

 **Nitra Slovaquie**  
**SAT (association mondiale)**

www.satesperanto.org

8 - 16 août

 **Baugé 49**

**Semaine Festive pour enfants et familles**

kastelo@gresillon.org



10 - 17 août

 **Sopron Hongrie**

**IJS, Internacia Junulara Semajno**

www.ijs.hu

22 - 29 août

 **San Benedetto del Tronto Italie**  
**Congrès national italien d'espéranto**

kongreso@esperanto.it

1<sup>er</sup> - 3 mai

### Culera Espagne

Près de Valence, 3 jours pour réfléchir à de nouvelles perspectives pour le mouvement. L'association espagnole aspire à recevoir 150 participants.

www.satesperanto.org

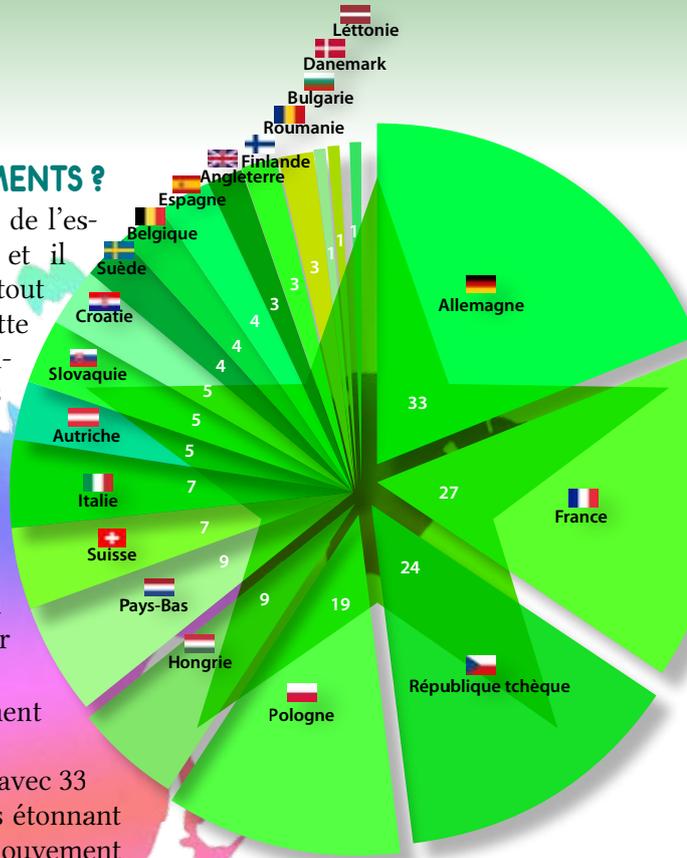


## OÙ SONT LES ÉVÉNEMENTS ?

Les événements autour de l'espéranto sont divers et il est impossible d'afficher tout ce qui se passe. Pour cette revue, nous puisons notamment dans les événements répertoriés sur le site hongrois *eventoj* où chacun est libre d'inscrire sa rencontre.

Pour l'année 2014, il y en a eu environ 240, en moyenne 20 rencontres par mois.

Les annonces concernent essentiellement l'Europe : en premier en Allemagne avec 33 annonces, ce qui n'est pas étonnant vu le dynamisme du mouvement dans ce pays, puis la France avec 27 annonces, boosté par Grésillon, puis la République tchèque et là, c'est remarquable, 24 annonces pour un pays d'à peine 10 millions d'habitants, d'autant que les autres grands pays d'Europe annoncent peu de dates comme l'Italie ou la Belgique. Quelques événements du reste du monde sont présents sur le site (Russie 9, Ukraine 4, Crimée 1, Géorgie 1, Iran 3, Israël 3, Brésil 9, Chili 1, Argentine 1, Nicaragua 1, Cuba 3, Uruguay 2...) mais il est vraisemblable que d'autres calendriers plus spécifiques soient utilisés régionalement.



28 juin 2014

Baltaj Esperanto tago, Lituanie



Céline BERNARD  
Fabrice KRAEMER



4 - 11 octobre 2014

Cap Salou, Espagne



12 décembre 2014

Eniraco à Lisbonne, Portugal



13 décembre 2014

Savoie à Turin pour la fête Zamenhof



15 décembre 2014

Fête de Zamenhof, Pékin, Chine



20 septembre 2014

Chambéry,  
Journée Internationale de la Paix

# VOYAGE AU NÉPAL

**Un voyage au Népal... c'est le rêve de tout montagnard et montagnarde comme moi ! Mais, suite à un accident de ski qui m'a laissé quelques séquelles, j'avais fait une croix sur ce projet comme sur beaucoup d'autres concernant la montagne. Je me contentais alors de lire les récits des treks de mes amis et j'avais lu avec attention les propositions de trek des espérantistes népalais, mais je ne voulais pas partir avec un groupe de 15 voire 20 personnes.**

**E**n janvier 2014, Gelbu, guide Népalais vient dans les Hautes Alpes pour parfaire son français et proposer des treks sur mesure. Cela fait mon affaire !

Nous nous mettons d'accord sur un groupe de 4 personnes seulement, pour une randonnée en moyenne altitude, afin de découvrir les gens de près, dans les villages et les montagnes de loin.

Nous voilà donc quatre septuagénaires qui quittons Lyon début octobre, et le lendemain au sortir de l'avion, Gelbu, notre guide et M. S. SHANY un espérantiste de Katmandou nous accueille. Nous recevons les traditionnelles couronnes de fleurs.

Après avoir posé les valises à l'hôtel, nous descendons en ville et là se dresse le célèbre Stupa Boudhanath. Pour moi, c'est comme une rencontre inespérée, attendue depuis longtemps ; en effet c'est la page de



couverture du livre que ma sœur a fait sur son trek quelques années auparavant, c'est la photo que vos amis vous envoient...

Nous prenons le petit déjeuner sur la terrasse d'un restaurant et l'œil protecteur du Bouddha ne me quitte pas des yeux. Avec M. S. SHANY nous élaborons notre programme, je reviendrai à Katmandou pour rencontrer les espérantistes et visiter une *classe enfantine*, un collègue et un lycée.

Nous laissons Katmandou dès le lendemain pour découvrir Pokhara et sa situation admirable au pied des Annapurnas : sommets qui se reflètent dans le lac en bordure de la ville. J'apprends vite les noms, *Annapurna I, Annapurna II, III, IV* et Annapurna Sud. Puis plus près de nous *Matchapuchare* - la montagne sacrée - et en arrière-plan *Manslo*. Lorsque je contemple Annapurna IV, je dis à Gelbu qu'il ressemble à une montagne de chez nous et je commence à la citer : le Dôme... des Écrins poursuit Gelbu, nous nous regardons en riant et nous nous serons la main, c'était mon deuxième 4000 mètres après celui du Grand Paradis en Italie.

Un *trek* de reine : un petit bus nous conduit vers les hauteurs, nous ne dépasserons pas les 1800 m et en deux jours nous redescendrons dans la vallée. Notre petit groupe apprécie cette organisation. À l'hôtel les trois personnes qui vont nous accompagner se présentent, le cuisinier et les deux porteurs. Discrets et souriants, ils vont rendre notre trek très agréable. Djibi prépare des petits déjeuners très copieux et



savoureux. Il achète sur place les ingrédients et l'auberge met à sa disposition le matériel de cuisine et la vaisselle. « Pas trop épicé, s'il vous plaît » et Djibi nous sert des bons petits plats faits avec les légumes du jardin de nos hôtes ou de ceux des villageois avoisinants. Même le riz servi à chaque repas, nous surprend tant les recettes sont variées.

Prof un jour, prof toujours... j'es-



saie de rencontrer l'instituteur du village et je découvre que tout est prévu, il y a un cahier pour noter les dons des touristes. À Lipeyani, l'école organise un voyage de quatre jours à la capitale pour les élèves des grandes classes et nos dons sont les bienvenus. Il leur faudra un jour pour le voyage aller et idem pour le retour dans un bus coloré et brinquebalant. Je découvrirai à mon retour à Katmandou que le père d'un espérantiste a enseigné dans ce village pendant 25 ans. L'idée de l'espéranto a





beaucoup plu au directeur de l'école, j'ai laissé ses coordonnées aux responsables de l'espéranto... il faut semer la bonne parole.

Sur les quatre participantes, nous sommes deux espérantistes et tous les matins, je lance mon habituel « saluton » à tel point que Gelbu me le donne comme surnom car nous sommes deux « Monique » dans ce groupe. Invitée par M. S. SHANY, je me rends dans un collège où m'attendent une soixantaine de collégiens entassés dans une salle de classe, les filles d'un côté, les garçons de l'autre, tout ce petit monde en uniforme : je me crois en Angleterre ou en Écosse et il s'en faut de peu que je ne m'adresse à eux en anglais. ! Puis c'est la visite dans un lycée où une vingtaine d'adolescents suivent avec beaucoup d'intérêt ma présentation : un DVD sur la vie dans les Hautes-Alpes et ils remarquent les ressemblances... je les vois « saliver » lorsque nous arrivons aux recettes de cuisine... le sous-directeur du lycée me demande de lui écrire sur un papier le nom d'une spécialité : les *tourtons*. ! Après les photos d'usage je les invite à venir en France et nous nous quittons en espérant nous revoir à Lille fin juillet 2015 à l'occasion du **100<sup>ème</sup> Congrès Universel d'Espéranto**.

Reçue au siège de l'**Association Espérantiste Népalaise**, je salue les espérantistes, des hommes jeunes, un peu moins jeunes, un Anglais mais pas de femmes. ! Je suis un peu surprise et déçue : j'ai choisi de présenter treize femmes célèbres dans le monde espérantiste que je connais personnellement et qui se sont illustrées dans des domaines différents. Je fais ma conférence devant un public très attentif et bien sûr l'un des auditeurs me demande pourquoi j'ai choisi ce thème. Le débat qui s'en suit est très intéressant. Comme ces messieurs se déplacent tous en moto... j'effectue le retour perchée sur une belle moto qui se faufile entre les voitures, les bus, les bicyclettes et les piétons, faisant fi des nids de poule, le chauffeur a un casque et un masque... moi, je suis nez au vent, j'avale la poussière et je me cramponne.

Au Népal, il y a de nombreuses ethnies, près de 128 langues locales et différentes religions. J'ai la chance d'être là au moment où les Hindous organisent un Festival et je participe aux réjouissances en dansant sur la place publique et en goûtant aux spécialités culinaires. Dans la famille qui m'héberge, la grand-mère de 97 ans dessine sur mon front une sorte de confetti rouge comme le veut la tradition, elle me fait l'offrande de fruits et à l'école où je me rends, je suis maquillée comme les enfants, je participe à leur culture, c'est un grand moment.

Pays où l'on marche, pays de la contemplation, pays où l'on se salue joyeusement, je répète à l'envie : « Namasté » leur « saluton » à eux.

Monique ARNAUD



## ALTERNATIBA

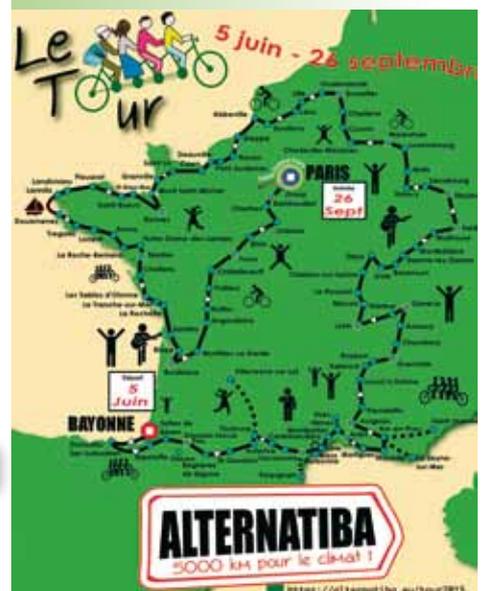
**A**lternatiba est un groupe de personnes qui prend de l'ampleur, vous, moi, tous ceux qui agissent ou souhaitent agir pour bâtir une société plus juste, plus harmonieuse, plus respectueuse des droits des générations futures. C'est présenter au grand public, les nombreuses alternatives à l'hyperconsommation de produits industriels et énergivores promus par notre système économique et l'existence de relations respectueuses de chacun.

Des espérantistes ont traduit le kit *Alternatiba* en espéranto, diffusez-le ainsi que ce message auprès de vos relations internationales. Vous, espérantistes, en relayant ce message, vous pouvez participer activement au changement, tout en faisant la promotion de l'utilité de l'espéranto dans les relations internationales.

<https://alternatiba.eu/>

Contact en pays francophones avec Philippe STRIDE,

[philippe.stride@gmail.com](mailto:philippe.stride@gmail.com)



Un tour de France de 5 500 km du 5 juin au 26 septembre, de Bayonne à Paris est en préparation.

Émile MAS



*J*e ne crois pas que des conférences sur l'Eo, où viennent en général surtout des espérantistes ou des sympathisants, augmenteront le nombre d'espérantistes.

Tenir des stands promouvant des livres Zamenhof et l'espéranto, avec mes livres sur l'écologie,.

Traduire leurs documents en espéranto. Comme pour Alternatiba, Kit de 48 pages et traduction d'un film.

À travers d'autres associations, agir ensemble, en complémentarité et non en concurrence, comme c'est trop souvent le cas. Ex :

[www.pari47.com](http://www.pari47.com)

Émile MAS

*K*araj geamikoj !

*En tiuj tragikaj tagoj mi estas kun vi ! Mi profunde kandolencas, sed mi fieregas pri socia kaj civita aktiveco de viaj samlandanoj !*

*Mi multe envias !  
Ne al militoj kaj teroro !!!  
Kore kaj kunlabore*

Irina GONCHAROVA,  
Pologne

*K*araj, Bonvolu trovi ĉi jene abonigo por venonta jaro.

*Mi deziras al vi ĉion plej bonan por 2015. Ĝuu kiel eble plej bone agrablajn jarfinajn festojn. Kore.*

Sylvie CARON

*V*oici, avec mon réabonnement de soutien, mes souhaits de succès et de dynamisme pour cet intéressante revue...

Evelyne ROTELLIM

*J*'ai bien reçu le numéro de Janvier et je l'ai lu d'un bout à l'autre comme d'habitude : toujours aussi intéressant et agréable à lire.

Merci.

*M*on fils qui est passionné d'informatique a lu l'article sur les logiciels libres (en français !) et l'a apprécié.

*Sous l'impulsion d'une nouvelle adhérente très motivée, le club de Chambéry (Esperanto Vive) est entré en relation avec le club de Turin et c'est ensemble que nous avons fêté Zamenhof mi-décembre. Étaient aussi de la fête quelques Hollandais, un Espagnol et une Vietnamiennne. Un de nos buts communs est bien sûr de développer le mouvement espérantiste et je vais donc attendre la prochaine revue avec encore plus d'impatience que d'habitude !*

*Nelly a déjà écrit un article pour TVnet citoyenne et nous avons également fait un compte-rendu pour obtenir une aide financière dans le cadre du projet Grundtvig.*

*Nous projetons bien sûr d'inviter les Italiens à notre tour, sans doute au mois de mai.*

Bonne continuation !

Amike

Klo,  
Chambéry

*J*e suis un philatéliste. Le programme des timbres de La Poste, établi 2 ans à l'avance, vient d'être bousculé pour l'émission en décembre 2014, de toute urgence, d'un timbre même pas beau pour les 70 ans des CRS, sujet appelé à prendre de plus en plus d'importance dans notre beau pays ! Je vous suggère donc de faire des propositions à la poste pour 2015 ou 2016, du type 110 ans de séparation des Églises et de l'État, 70 ans du Plan Langevin-Wallon pour l'école, 200 ans de la fin de l'Empire... Et un timbre pour le 100<sup>ème</sup> Congrès d'Espéranto à Lille en 2015 sachant que la Poste n'a jamais édité un timbre commémorant l'Espéranto ou Zamenhof !

*B*onjour,  
Je vous souhaite tout d'abord une bonne et heureuse année 2015.

*D'autre part, je suis abonnée à esperanto-info et j'ai vu dans votre dernier numéro un dessin illustrant l'article sur la domination linguistique page 6.*

*J'aurais envie de le montrer sur mon site :*

[esperanto-nancy.fr](http://esperanto-nancy.fr)

*et je voulais vous demander si vous m'y autorisiez.*

*Sur ce site j'ai mis en ligne un certain nombre de jeux (ceux des dominos m'ont été inspiré par votre revue) et si vous voulez en publier vous le pouvez (mais les photos proviennent du net). Vous pourriez également signaler l'existence de ces jeux en donnant l'adresse de notre site dans votre revue.*

Korajn salutojn

Gisèle BERTAPELLE

Avec plaisir,

Céline BERNARD

*E*stimataj, Bonvolu trovi ĉi-ene ĉekon je 20-euroj por reabono al «E°-info». Mi profitas la okazon por bondeziri al vi okaze de la jarfinaj festoj !

*Plenan sukceson dum al tuta 2015<sup>a</sup> jaro, aparte dum la 100<sup>a</sup> Uko ! Ĉion bonan !*

Hervé MOUGIN

*E*stas okazo por mi skribi al vi kaj deziri bonan jaron al E°-info, ĉiam interesa. Tutkore.

Gisèle GIZARD

*J*am de multaj jaroj mi ricevas dis ESPERANTO-Info en la nomo de Esperanto-Klubo UVA. Ĉiufoje estis por mi aparte interese tralerni la periodaĵon de la unua ĝis la lasta paĝo. Multajn gratulojn kaj dankojn pro la daŭra strebo igi la periodaĵon pli kaj pli aspekte kaj enhave interesplena.

Adjévi ADJE,  
Togo

*G*rand merci pour tout. Votre revue est magnifique. Tutkore.

Solange GOAN

## NE EKZISTAS VERDAJ STELOJ

Liven Dek.t

**L'**auteur nous livre avec son recueil de micro-nouvelles, une myriade de petits bonheurs à dévorer comme des sucreries. Sitôt une nouvelle finie, on a irrésistiblement envie d'en dévorer une autre. À lire dans l'ordre, dans le désordre, chacune vous fera au choix sourire, rire, réfléchir ou vous émouvoir. Souvent saugrenues, parfois farfelues, ces nouvelles sont du bonheur en petite monnaie qui nous enrichit l'esprit page après page. Liven DEK est un grand auteur hispanique, reconnu pour ses traductions et ses écrits, il a été membre de l'*Académie d'espéranto* pendant de nombreuses années.

124 pages, 13 €  
Espéranto-France



## BELAMIK - BEL-AMI

Guy de Maupassant, traduction Michel AHADO.

**B**el-Ami est un roman de Guy de Maupassant (1850-1893), dont l'action se déroule à Paris au XIX<sup>e</sup> siècle, publié en 1885 sous forme de feuilleton dans *Gil Blas*.

Le roman retrace l'ascension sociale de Georges Du Roy de Cantel (ou Georges Duroy), homme ambitieux et séducteur sans scrupule (arriviste - opportuniste), employé au bureau des Chemins de fer du Nord, parvenu au sommet de la pyramide sociale parisienne grâce à ses maîtresses et à la collusion entre la finance, la presse et la politique.

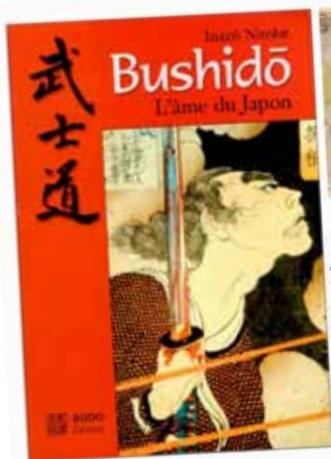
92 pages, 10 € sur le boncoin.fr ou michel.ahado@gmail.com



## BELARTA RIKOLTO 2014

**S**avez-vous que, depuis 1950, UEA a créé un concours de belles-lettres, *Belartaj konkursoj*, qui avait été précédé de *Jeux Floraux Internationaux*, *Internaciaj Floraj Ludoj*, comme il en existe en Occitanie et en Catalogne ? Les textes des lauréats de l'année écoulée sont réunis dans une brochure de 60 pages, sous quatre rubriques : poésie, prose, théâtre et essais, et accompagnés d'un article de Luigi Pirandello : « Le travail de l'écrivain ».

Textes courts, créés par des espérantophones d'Espagne, d'Allemagne, des États-Unis, de France, de Roumanie, d'Israël et du Brésil. Il est enrichissant de se plonger dans ces textes en espéranto écrits par des auteurs de langues et cultures différentes.



**Inazō Nitobe**  
Ĝenerala Vic-Sekretario de la Ligo de Nacioj, aŭtoro de "Bushido, the Soul of Japan" (Buŝido, la animo de Japanio)"

"La potenco de lingvo estas granda forto, kaj la Ligo de Nacioj havas gravajn kaŭzojn sekvi kun aparta intereso la progreson de la Esperantista movado, kiu povus eble iam prezenti gravajn konsekvencojn je la vidpunkto de la morala unueco de la mondo, se ĝia disvastiĝo ĝeneraligas."

## Inazo Nitobe

"Dum la riĉuloj kaj kleruloj ĝuas beletron kaj sciencajn traktaĵojn en la originalo, la malriĉuloj kaj humiluloj utiligas Esperanton kiel lingva franca por sia opini-interŝanĝo. Esperanto pro tio iĝas motoro de internacia demokratio kaj de forta kunligo. Necesas preni en konsidero tiun ĉi interesiĝon de la amasoj en racia kaj favora spirito, kiam oni studas tiun ĉi demandon de komuna lingvo".



Membro de la Akademio de Japanio, ĝenerala vic-sekretario de la Ligo de Nacioj, Nitobe redaktis raporton, kiu estis publikigita en 1922 en la du lingvoj de la Ligo de Nacioj :  
→ *L'espéranto comme langue auxiliaire internationale*  
→ *Esperanto as an international auxiliary language*



## ESPERANTO

"Motoro de la internacia demokratio"  
"Moteur de la démocratie internationale"

Inazō Nitobe (1862-1933)  
Japana edukisto kaj diplomato, Ĝenerala Vic-Sekretario de la Ligo de Nacioj

Diplomate et éducateur japonais, secrétaire général-adjoint de la Société des Nations.

"La latino de la demokratio"  
"Le latin de la démocratie"

Prof. Émile Boirac (1851-1917)  
Rektoro de la eduk-distriktoj de Grenoble kaj poste Dijon, filozofo kaj specialisto pri psikaj sciencoj.  
Recteur des académies de Grenoble puis de Dijon, philosophe, spécialiste des sciences psychiques.



Lundi avait lieu la « Zamenhofa tago » ou encore la journée de Zamenhof en Espéranto. Une occasion pour le Groupe espérantiste périgourdin de fêter l'inventeur de cette langue en communiquant avec des espérantistes du monde entier.

### Une façon équitable de communiquer

**L**e 15 décembre est la date de la naissance en 1859 de Louis Lazarre Zamenhof l'inventeur de l'Espéranto. L'occasion pour les espérantistes du monde entier de faire parler d'eux et de cette langue qui a pour vocation d'être universelle.

En Dordogne Claude Labetaa, un des animateurs du Groupe espérantiste Périgourdin avait organisé une série de contacts par Skype avec des espérantistes de toute la planète. Le matin, il était accueilli dans les locaux de Radios libres en Périgord où il a pu commencer sa journée de discussion en suivant le soleil en commençant par le Japon, la Chine, puis la Bulgarie et l'Allemagne, en passant par l'Italie et le Togo. Le soir c'est avec des espérantistes d'Amérique latine qu'il a eu des contacts depuis le bar associatif les Thétards. « On pourrait avoir l'impression que l'espérantisme ce n'est que pour les vieux, mais beaucoup de jeunes utilisent internet pour l'Espéranto. J'en ai rencontré beaucoup sur Skype qui parlent cette langue, dont un jeune du Minnesota (Usa) de 16 ans. Je trouve ça très méritoire pour des jeunes de vouloir communiquer de manière équitable en mettant de côté leur langue. Chacun a fait la moitié du chemin disons nous entre espérantistes. Et c'est en ça que cette langue est équitable. Son créateur n'a d'ailleurs pas voulu de droits dessus et en a fait don à l'humanité. Il



Les espérantistes en conversation avec un interlocuteur Mexicain

a été refusé que cette langue devienne une langue de communication. Il n'y a pourtant aucune raison démocratique pour que le Français ou l'Anglais entre autre, devienne « la » langue imposée à toute la planète», explique Claude Labetaa pour qui « le but de cette opération, c'est de montrer que l'Espéranto est une langue actuelle qui présente un potentiel d'ouverture sur le monde et un caractère humaniste et pacifiste dont notre monde a bien besoin ».

Et celui-ci de préciser que « même si c'est une langue minoritaire, elle est présente dans 120 pays ».

Une langue simple à apprendre puisque 75 % des racines des mots viennent du latin et 25 % de racines germaniques. « Si l'on parle le Français et l'Anglais où l'Allemand c'est donc très simple à ap-

prendre, ça nous fait même réviser notre langue maternelle. C'est également un bon moyen de communiquer avec les Chinois ou les Japonais qui estiment que c'est la langue Européenne la plus facile à apprendre », explique Alexia Augras, jeune espérantiste qui estime que « les jeunes devraient s'intéresser davantage à cette langue qui permet d'en apprendre d'autres, de rencontrer des gens et de voyager dans le monde entier ». Un service passeport « Paseporta servo », permet en effet à toute personne ayant appris l'Espéranto et ayant un bon niveau de maîtrise d'être hébergé gratuitement chez d'autres espérantistes.

PHILIPPE JOLIVET

Pour en savoir plus sur le Groupe espérantiste périgourdin ou savoir où se déroulent les cours contacter Claude Labetaa au 05 53 54 49 71 ou au 06 73 83 17 55.

### Espéranto : des contacts pris à l'étranger



Lundi après-midi, Claude Labetaa a communiqué avec des espérantistes du monde entier. PHOTO DR

Le créateur de l'espéranto, Louis Lazarre Zamenhof, est né le 15 décembre 1859. Lundi, les espérantistes du monde entier ont fêté la Zamenhofa tago, le jour de Zamenhof, afin de montrer « que l'espéranto fonctionne, en tant que langue-pont entre les différentes cultures ». À cette occasion, l'un des animateurs du Groupe espérantiste périgourdin (GEP), le Bassillacois Claude Labetaa, a communiqué avec des espérantistes originaires de 17 pays, par Internet.

« Une grande partie de mes communications a été passée le matin, depuis la station Radio libre de Coulounieix, puis, le soir, à Périgueux, au café associatif Les Thétards. Plusieurs membres du GEP ont participé aux conversations, et des enseignants ont pris des contacts afin d'organiser des rencontres entre jeunes par Internet, dans le cadre des activités périscolaires. »

Contact : Groupe espérantiste périgourdin ; au 05 53 54 49 71, ou sur esperanto-gep.asso.fr. Bernard Couzinou



Le POINT

## JEUX

### Kie en la urbo ni estas?

Jen litera sudoko! En ĝi estas naŭ malsamaj literoj, kiuj kune en la unua vico de la enigmo formas vorton, kiu diras al ni, kie ni estas. Ĉu vi konas la regulojn de sudoko? Ĉiu vico (horizontala strio) kaj ĉiu kolumno (vertikala strio) rajtas enhavi ĉiun literon nur unufoje. Same, ĉiu granda kvadrato devas enhavi naŭ literojn – ĉiujn malsamajn! Solvu la enigmon kaj rigardu la plej supran vicon. Tiu estas la solvo-vico. Skribu al ni ret-mesaĝon <stefan.macgill@gmail.com> aŭ leteron. Skribu kie ni estas, kaj tri-kvar frazojn kiuj informas, kion ni verŝajne faras tie. Ni donos premiojn por la plej bonaj respondoj!

Solvo-vico →									
		I	E	M	S	C			
	E	C	O		T	D	I		
VICO →	C	T		E		S	D		
	M		S		I		C		
	A	S		O		I	E		
	S	E	I		M	A	O		
		M	D	T	O	E			

INSTRUISTA ENIGMO

↑ kolumno

### ENIGMO

1	2	3	4
5			
6			
	7		
8			

#### Horizontale →

- Organizo por instruistoj, kiuj parolas aŭ instruas Esperanton. Eldonanto de ĉi tiu revuo.
- Tra-naza eksplodo. (R)
- Rezulto de ekzameno (R)
- Loko kie io brulas (R)

#### Vertikale ↓

- Kompleta, preta.
  - Studas.
  - Longaj periodoj.
  - Kion oni faras en lernejoj. (R)
- (R) = Uzu nur la radikojn; sen finaĵo.



Atentu, ombrello-fabriko

### Solution du jeu du numéro 111

	S	A	B	A	T	O			
	M	E	R	K	R	E	D	O	
		M	A	R	D	O			
	D	I	M	A	N	Ĉ	O		
			J	A	Ŭ	D	O		
			L	U	N	D	O		
V	E	N	D	R	E	D	O		



Les vidéos, présentées ici, peuvent être retrouvées en tapant tout ou une partie du texte, dans un moteur de recherche, dans la partie vidéo.



## Culture

★ Conférence à propos de la **disparition des aborigènes de Tasmanie** : Ĉu genocido pro neglekto ? La malapero de la tasmaniaj aborigenoj.

★ Extrait d'une conférence de **Michel DUC-GONINAZ** donnée à Chambéry en 2001 : Kia ni rigardas nian lingvon ?

★ Comment construire un **tambour avec fentes (instrument de musique africain)** : Ligneroj-3 Fendotamburo.

★ Rétrospective des émissions de **Verda Stacio en 2014 et vœux pour 2015** : Novjaro 2015 - felicxan Novjaron.

★ Extrait d'un **film américain de dialogues en espéranto** : *Idiot's Delight* 1939 Esperanto Parto.

★ Présentation d'une **antologie de nouvelles espérantistes traduites en langue suédoise** : Svedlingva esperanta antologio de noveloj - Zamenhofa Festo 2014

★ **Traditions à propos du thé en Corée**

★ Entretien avec le chanteur **espérantiste cubain Julian HERNANDEZ** : Globeto intervjuas Julián Hernández (en Esperanto).

## Cours

★ **La prononciation de l'espéranto expliquée par Guillaume ARMIDE** : Apprenons l'espéranto, leçon n°1 : la prononciation.

★ Vidéos de présentation des **corrélatifs de l'espéranto** : Tabelvortoj - 1<sup>a</sup> parto (prezento). 2<sup>a</sup> parto (rakonto)

## Fables, poèmes

★ **Les trois tasses** court métrage réalisé dans le cadre du concours Teo kaj amo : La Tri Tasoĵ - Doĉja Filmo.

★ **Bambi** Ana Manero présente la fable de Bambi au 71<sup>o</sup> congrès espagnol à Almagro Bambi - Ana Manero - Vivu la teatro - Esperanto.

## Actualités

★ Meilleurs vœux de la part d'espérantistes chinois [http://www.espero.com.cn/2014-12/31/content\\_34451750.htm](http://www.espero.com.cn/2014-12/31/content_34451750.htm)

★ Chanson de soutien aux Ukrainiens : Al Ukrainio.

★ **Zamenhofa tago 2014 à Montréal** : ...en Montrealo 2014

★ **Zamenhofa tago 2014 à Buenos Aires** : ...2014 en Bonaero.

★ Discours relatif à Zamenhof et l'Unesco prononcé à l'ambassade de Pologne au Danemark le 15/12/2004 : Doktoro Zamenhof kaj Unesko.

★ **Automobile sans conducteur de Google** : [http://esperanto.china.org.cn/2014-12/.../content\\_34408942.htm](http://esperanto.china.org.cn/2014-12/.../content_34408942.htm)

★ **Invitation au 82<sup>ème</sup> Congrès Italien d'Espéranto** : 82<sup>a</sup> itala kongreso.

★ **Le club des amis de l'espéranto à SVITAVY (République Tchèque)** : Teo kaj amo - Klubo de amikoj de Esperanto en Svitavy.

## Reportages

★ Documentaire sur la 8<sup>ème</sup> édition de **KEF, Kultura Esperanto Festivalo** (2005, 1 h 06) : La Plejpleja Festivalo [dokumenta filmo pri KEF 2.

★ **Un bon moyen pour faire patienter les piétons en attendant le feu vert** : Piedirantoj ne ŝatas atendi.



★ 3 recettes végétariennes : **la tarte aux pommes** Krud-vegana pomtorto, **Burgers aux flocons d'avoine** Burgeroj el aven-flokoj, **la glace aux fruits rouge** glaciaĵo el ruĝaj fruktoj.

★ Présentation d'une école élémentaire en Chine et de ses cours d'espéranto : Pri la elementa lernejo en Taiyuan.

## Chansons

★ **Premiers articles de la déclaration internationale des Droits de l'Homme** chantés en espéranto : Ĉiuj homoj.

★ **Album Zamenhof** chanté en espéranto avec sous-titres : albumo 'Esperanto'.

★ **Team chante «réclame au silence»** chanté en espéranto avec sous-titres apparaissant dans l'écran d'un vieux poste télé : Reklamo al silento

★ **Chanson espéranto avec diaporama de nombreuses rencontres** chantée en espéranto avec sous-titres : Tutmonda Muziko Esperanto HQ'.

Jacques BARATIÉ



**Voici la deuxième partie d'un exposé sur les logiciels libres, dont la philosophie sous-jacente n'est pas sans nous rappeler quelque chose dans le monde espérantiste.**



## 5. La beauté du don face à l'arnaque commerciale

La prise de conscience du problème que pouvait poser les logiciels « propriétaires » s'est faite à partir des années 1980. Très vite, dans les milieux des spécialistes en informatique travaillant aux USA sur le thème de l'intelligence artificielle dans le laboratoire du **MIT (Massachusetts Institute of Technology)** un mouvement de contestation s'organise. Richard STALLMAN, mathématicien et informaticien de génie, à la tête d'une croisade informatique se réclamant de nos traditionnels principes de liberté, d'égalité et de fraternité, organise la résistance qui se développe dans les milieux universitaires américains. En 1984, il décide de travailler sur un système de logiciels complet en s'inspirant de Unix, (système informatique qui fait fonctionner les gros ordinateurs) pour le distribuer librement à tous ceux que cela intéresse, en proposant de le faire évoluer par un travail coopératif. Il propose de le nommer **GNU (GNU is Not Unix, en français : GNU n'est pas Unix)**. Et il déclare lors des rencontres avec ses sympathisants :

« J'ai décidé de développer un système d'exploitation libre et gratuit ou de mourir à l'essai... de vieillesse, bien entendu ».

Aidé par des spécialistes et des avocats, la licence **GNU/GPL (GNU/General Public licence)** est soigneusement définie.

## 6. Des pirates gardiens des libertés

Les passionnés qui se retrouvent en petits comités et prennent le nom de « hackers », se mettent au travail, soutenus par un certain

nombre d'entreprises qui mettent à leur disposition le code source de leurs logiciels. Les « hackers » qui sont généralement considérés en France comme des « pirates informatiques », sont avant tout des informaticiens de génie, qui vivent leur savoir-faire avec passion.

Ils conçoivent la programmation comme un art et réalisent des programmes pour le plaisir, pour la beauté du geste. Pour eux, tout programme peut être amélioré. En partageant leur travail, le code source de leurs programmes, ils placent l'amélioration du programme avant toute chose. Cela les protège de l'appât du gain ou des questions d'égo. Ils sont à l'origine de l'essentiel des innovations qui font évoluer l'informatique et Internet. Certains se font les gardiens de nos libertés et dénoncent les failles informatiques et les abus des logiciels, concernant les atteintes à la vie privée. Pourquoi donc en France, le « hacker » n'est-il que quelqu'un qui utilise ses connaissances informatiques afin de faire des actes répréhensibles ?

## 7. À Linux pour la vie

En 1991, un étudiant finlandais, Linus TORVALDS, proposa par Internet à la communauté, de perfectionner un programme qu'il avait conçu. Et trois ans plus tard son travail était parfaitement fonctionnel et reconnu sous le nom de **GNU/Linux** en licence publique. Le système est capable de remplacer **Windows** de **Microsoft** et représente un grand pas vers la reconnaissance de la démarche de partage du travail réalisé. La dynamique floue et décentralisée d'Internet permet de proposer un modèle de développement nouveau qui consiste à maintenir un flux continu d'idées. Disposant de cet incroyable creuset de talents,

de toutes ces compétences enthousiastes, les choses ne pouvaient tout naturellement en rester là.

À partir de 1994, les utilisateurs se mirent à bricoler leur propre version. Diverses « distributions logicielles » furent alors développées et diffusées, souvent gratuitement. Mais les solutions sérieuses ne seront réalisées que par des équipes structurées autour des Universités. Des distributions diverses virent le jour : **Debian, Slackware, Red Hat...** selon les conceptions des auteurs.

## 8. Une « gauche d'auteur »

Le développement de diverses interfaces graphiques a parachevé le travail, assurant aux différentes versions une installation qui n'a rien à envier en simplicité aux différents logiciels commerciaux.

En 1998, la **FSF (Free Software Foundation, en français : La Fondation pour le logiciel libre)** qui animait le projet depuis 1985, a vu une partie de ses membres former une autre association : l'**Open Source**. Le concept permet à des entreprises de commercialiser des logiciels libres contenant des parties non libres. La notion de liberté du logiciel passe au second plan : « Tout ce dont vous avez besoin pour vendre des logiciels libres, c'est de les rendre intéressants aux entreprises ».

Il en résulte une nouvelle licence : l'**Open Source**.

La réaction de la **FSF** à cette scission a fait naître un nouveau sigle le « copyleft » ou « gauche d'auteur » qui n'autorise pas de parties non libres ou propriétaires dans un logiciel libre. (jeu de mots, par opposition à « copyright » ou « droit d'auteur »). Vous aurez deviné de vous même, quel est le logo choisi :





## 5. La beleco de la dono fronte al la komerca friponaĵo

Ekde la jaroj 1980, oni ekkonsciis pri la problemo pri «proprietaj» programaroj. Tre rapide, organizis kontestan movadon komputikaj specialistoj laborantaj en Usono, pri artefarita inteligenteco en la MIT laboratorio (Massachusetts Institute of Technology).

Organizas rezistadon en la usonaj universitataj medioj, Richard Stallman, genia matematikisto kaj komputisto, estrante komputikan kampanion je la nomo de niaj tradiciaj principoj : libereco, egaleco kaj frateco. En 1984, li decidis labori per kompleta programara sistemo inspiriganta de Unix, (komputika sistemo kiu funkciigas la potencajn komputilojn), por libera distribuado al ĉiuj interesatuloj, proponante evoluigi ĝin per kunlaborado. Li proponas nomi ĝin GNU (GNU ne estas Unix). Kaj okaze de renkontoj kun siaj simpatiantoj, li deklaras :

«Mi decidis disvolvi liberan kaj senpagan mastruman sistemon aŭ morti je la provo pro maljuneco, evidente ! »

Helpita de specialistoj kaj advokatoj, la licenco GNU/GPL (GNU/General Public licence = Generala Publika Licenco) estas zorge difinita.

## 6. Piratoj gardistoj de la liberecoj

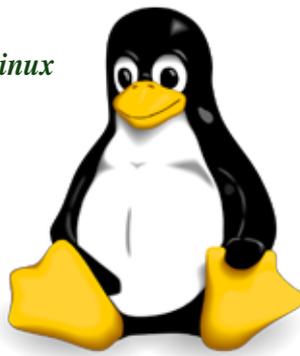
La pasiuloj kiuj renkontiĝas en malgrandaj komitatoj kaj nomiĝas «kodrompisto», eklaboras, subnataj de kelkaj entreprenoj disponigante al ili la fontkodon de iliaj programaroj. Generale, konsiderataj en Francio kiel retpiratoj ili estas ĉefe geniaj komputistoj, kiuj pasie

praktikas iliajn sciadojn.

Ili konceptas la programadon kiel arto kaj realigas programojn celante plezurajn kaj belan agon. Laŭ ili, eblas plibonigi ĉiun programon. Kune laborante, uzante

la saman fontkodon plej gravas por ili la plibonigo de la programaro. Tio protektas ilin kontraŭ avideco je gajno kaj gloro. Originas el ili la plejmulto el la novigaĵoj kiuj evoluigas komputikon kaj Interreton. Iuj iĝas la gardistoj de niaj liberecoj kaj diskonigas la komputikajn mankojn kaj la misuzojn de la programaro koncerne la privatan vivon. Kial do, en Francio, la kodrompisto estas nur tiu kiu uzas siajn komputikajn sciojn celante kondamnitajn agojn ?

Linux



## 7. Linukso por la vivo

En 1991, finna studento, Linus Torvalds, proponis per Interreto al la komunumo, perfektigi programon kiun li elpensis. Kaj tri jaroj poste, lia laboro taŭgis perfekte kaj estis rekonita sub la nomo GNU/Linukso en publika licenco. La sistemo kapablas anstataŭi Vindozon de Microsoft kaj estas granda paŝo por agnoski la demarŝon de partopreno al la realigita laboro. La senplana kaj malcentralizata funkciado de la Reto permesas proponi modelon de nova disvolviĝo kiu konsistas el daŭriganta fluo de ideoj. Disponante el tiu nekredbla fonto

Ubuntu



da talentoj, de ĉiuj tiuj entuziasmaj spertuloj, la aferoj tutnature povis nur moviĝi.

Ekde 1994, la uzantoj ekbrikolis ilian propran version. Tiam, oni disvolvis kal disdonis ofte senpagajn programarojn. Sed la seriozajn solvojn realigis nur strukturataj teamoj interrilatante kun Universitatoj. Aperis diversaj disdonadoj : Debian, Slackware, Red Hat... laŭ la konceptadoj de la aŭtoroj.

## 8. «Maldekstro de aŭtoro»

La disvolviĝo de diversaj grafikaj interfacoj kompletigis la laboron, certigante al la malsamaj versioj instaladon kiu atingas tiel grandan simplecon kiel la diversaj komercaj programaroj.

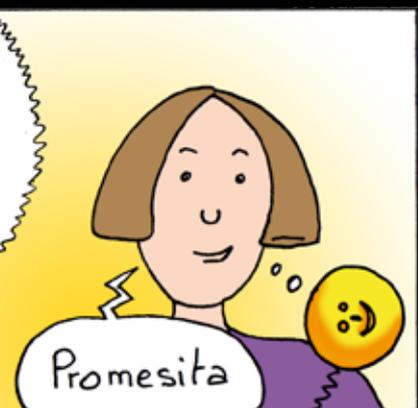
En 1998, la FSF (Free Software Foundation ; laŭ esperanto : Fondo por Libera Programaro) kiu animis la projekton ekde 1985, vidis parton el siaj membroj formi alian asocion : la « Open Source » aŭ la « malfermita fonto ». La koncepto permesas al entreprenoj surmerkatigi liberajn programarojn enhavante ne liberajn partojn. La nocio de libereco de la programaro iĝas akcesora : « Por vendi liberajn programarojn, necesas nur igi ilin interesajn por la entreprenoj ».

El tio rezultas novan licencan : la « Open Source » aŭ la « Malfermita Fonto ».

La reago de la FSF al tiu divido estigis novan siglon la « Copyleft » aŭ « Maldekstro de Aŭtoro » kiu ne permesas ne liberajn aŭ posedajn partojn en libera programaro. (Vortludo, kontraste al « kopirajto » aŭ « aŭtorrajto »). Vi divenos per vi mem kio estas la elektita emblemo :



Françoise et Jean-  
Pierre SCHNEIDER



TRADUCTION :

I TIENO ET ANETA N°9

S'ENRICHIR PAR LE NET

- II - 1 DRING DRING DRING !  
 2 EH, ANETA ! AS-TU OUBLIÉ NOTRE RENDEZ-VOUS ?  
 3 NON, MAIS JE FAISAIS QUELQUE CHOSE D'IMPORTANT.
- III 1 JE ME SUIS INSCRITE SUR LE NET POUR APPRENDRE COMMENT S'ENRICHIR. DEVENIR RICHE PAR INTERNET ! TU ME RACONTERAS COMMENT FAIRE ?  
 2 PROMIS.

IV

- 1 SALUT ! SALUT ! ALLEZ RACONTE... COMMENT DEVENIR RICHE PAR LE NET ?  
 2 SIMPLEMENT FAIRE... UN SITE SUR « COMMENT S'ENRICHIR PAR LE NET » !